

## Obecné zastupiteľstvo obce

..... / .....

### *Község Községi Képviseletestülete*

na základe § 64 ods. 2 zákona č. 305/2005 Z. z. o sociálnoprávnej ochrane detí a sociálnej kuratele a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov / a Tt. 305/2005. sz., a gyermekvédelemről és gondokságról szóló törvény és annak későbbi módosításai 64. §-ának 2. bekezdése szerint

**vydáva toto / megalkotta**

## **VŠEOBECNE ZÁVÄZNÉ NARIADENIE / ÖNKORMÁNYZATI RENDELETÉT**

č. .... / ..... . szám alatt

**o podmienkach poskytovania finančného príspevku na dopravu do detského domova /  
a gyermekotthonba való utazás költségeinek támogatásáról**

### **Úvodné ustanovenia / Bevezető rendelkezések**

#### **§ 1**

(1) Účelom tohto všeobecne záväzného nariadenia obce je upraviť podmienky poskytovania finančného príspevku na dopravu do detského domova v zmysle ustanovenia § 64 zákona č. 305/2005 Z.z. o sociálnoprávnej ochrane detí a sociálnej kuratele a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov obcou na úpravu a zachovanie vzťahov medzi dieťaťom a rodičom alebo osobou, ktorá sa osobne stará o dieťa. / Ezen önkormányzati rendelet célja a gyermekotthonba való utazás költségtámogatási feltételeinek szabályozása a Tt. 305/2005. sz., a gyermekvédelemről és gondokságról szóló törvénye 64.§ szerint, mely által a község biztosítja a kapcsolattartást a gyermek és szülő vagy gyám között, aki személyesen gondoskodik a gyermekről.

(2) Obec môže poskytnúť finančný príspevok / A község pénzügyi hozzájárulást nyújthat:

- rodičom dieťaťa, ktorým bolo dieťa odňaté zo starostlivosti rozhodnutím súdu a umiestnené do detského domova / a gyermek szüleinek, akiktől bírósági döntéssel megvonták a személyes törődés jogát, és a gyermeket gyermekotthonban helyezték el
- osobe, ktorá sa osobne stará o dieťa ktoré bolo odňaté zo jej starostlivosti rozhodnutím súdu a umiestnené do detského domova / annak a személynek, aki személyesen gondoskodott a gyermekről, de bírósági döntéssel megvonták tőle a személyes törődés jogát,

és a gyermeket gyermekotthonban helyezték el (ďalej len „žiadateľ“ / a továbbiakban csak „kérvényező“).

## **Poskytovanie príspevku / A támogatás megítélésének feltételei**

### **§ 2**

#### **Všeobecné podmienky / Általános szabályozás**

(1) Finančný príspevok z rozpočtu obce možno poskytnúť žiadateľovi, ktorý je v zmysle zákona č. 253/1998 Z.z. o hlásení pobytu občanov Slovenskej republiky a registri obyvateľov Slovenskej republiky v znení neskorších právnych predpisov obyvateľom obce ..... / A községi költségvetés terhére pénzügyi támogatás nyújtható annak a kérvényezőnek, aki a Tt. 253/1998. sz., a Szlovák Köztársaság polgárainak lakhelynyilvántartási és a Szlovák Köztársaság lakosságnyilvántartásáról szóló törvénye szerint ..... község lakosa, és ha a gyermeket, akinek szülője, vagy akiről személyesen gondoskodott, bírósági döntéssel gyermekotthonban helyezték el, amely legalább ..... km távolságra van a kérelmező tartózkodási helyétől, ..... községtől.

(2) Obec môže poskytnúť príspevok žiadateľovi, ak .....

...../

A község pénzügyi támogatást nyújthat a kérelmezőnek, ha .....

.....

(3) V prípade, ak o príspevok požiadajú žiadateľ žijúci v spoločnej domácnosti s druhým rodičom dieťaťa, ktorý o príspevok nepožiadajú, posudzuje sa príjem každého z nich samostatne. Ak žije žiadateľ v spoločnej domácnosti s osobou, ktorá nie je rodičom dieťaťa, posudzuje sa len príjem rodiča. / Abban az esetben, ha a támogatásért olyan szülő folyamodik, aki közös háztartásban él a gyermek másik szülőjével, mindkét személy jövedelmi viszonyait külön-külön bírálják el. Ha a kérelmező olyan személlyel él közös háztartásban, aki nem szülője a gyermeknek, csak a szülő jövedelmét vizsgálják.

(4) Ak o príspevok požiadajú súčasne obaja rodičia dieťaťa poskytuje sa žiadosť každého z nich samostatne, a to i v prípade, ak žijú v spoločnej domácnosti. / Ha a támogatást a gyermek mindkét szülője kéri, mindegyikük kérvényét külön bírálják el, még akkor is, ha közös háztartásban élnek.

(5) Obec poskytne príspevok len žiadateľovi, ktorý prejavuje skutočný záujem o úpravu a zachovanie vzťahov s dieťaťom, a ak vynaložil primerané úsilie na úpravu svojich rodinných a sociálnych pomerov tak, aby sa mohol osobne starať o dieťa. / A község csak annak a szülőnek ítéli meg a támogatást, aki ténylegesen törekszik arra, hogy kapcsolatát a gyermekével rendezze és fenntartsa, és aki kellő igyekezetet mutat családi és szociális körülményeinek rendezésére, hogy képes legyen személyesen törődni gyermekével.

### **§ 3**

#### **Žiadosť o poskytnutie príspevku / Támogatási kérvény**

- (1) Finančný príspevok poskytuje obec na základe písomnej žiadosti, ktorá musí obsahovať / *Pénzügyi támogatást a község írásos kérvény alapján adhat, melynek tartalmaznia kell:*
- a) presné označenie žiadateľa a dieťaťa / *a kérvényező és a gyermek pontos személyi adatait*
  - b) uvedenie miesta pobytu dieťaťa v detskom domove / *a gyermekről gondoskodó gyermekotthon székhelyét*
  - c) uvedenie výšky príjmu v zmysle § 2 ods. 3 a 4 tohto nariadenia / *a jövedelmi viszonyokat ezen rendelet 2. §-ának 3. és 4. bekezdése szerint*
- (2) K žiadosti musí žiadateľ doložiť nasledujúce doklady / *A kérvényhez a kérelmezőnek mellékelnie kell az alábbi okiratokat:*
- rodný list dieťaťa / *a gyermek születési anyakönyvi kivonatát,*
  - rozhodnutie súdu o odňatí dieťaťa zo starostlivosti žiadateľa a umiestnení do detského domova / *a személyes törődés megvonását és a gyermek gyermekotthonban való elhelyezését kimondó bírósági határozatot,*
  - potvrdenie o výške mesačného príjmu / *igazolást a havi jövedelemről,*
  - vyjadrenie príslušného detského domova, v ktorom je dieťa umiestnené alebo stanovisko orgánu sociálnoprávnej ochrany detí a sociálnoprávnej kurately dokladajúce, že žiadateľ prejavuje skutočný záujem o úpravu a zachovanie vzťahov s dieťaťom, a že vynaložil primerané úsilie na úpravu svojich rodinných a sociálnych pomerov tak, aby sa mohol osobne starať o dieťa / *a gyermekről gondoskodó gyermekotthon állásfoglalását, vagy a gyermekvédelmi és gondnoksági hatóság nyilatkozatát, hogy a kérvényező valóban érdeklődik gyermeke inránt és kapcsolatot tart vele, illetve kellő igyekezet fejt ki családi és szociális viszonyai rendezése érdekében, hogy újra személyesen gondoskodhasson gyermekéről.*
- (3) O poskytnutí príspevku na základe žiadosti rozhoduje starosta obce. / *A támogatás megadásáról a község polgármestere dönt.*

#### § 4

##### **Výška príspevku a vyplácanie príspevku / A támogatás összege és kifizetésének módja**

- (1) Výška mesačného príspevku predstavuje sumu potrebnú na najkratšiu cestu z miesta bydliska žiadateľa do miesta pobytu dieťaťa v detskom domove osobným vlakom, alebo autobusom .....krát v mesiaci, maximálne však vo výške ..... eur na mesiac. Uvedené sa vzťahuje i na prípad, ak žiadateľ použil na cestu do miesta pobytu dieťaťa v detskom domove osobný automobil. / *A havi támogatási összeg a szülő lakhelye és gyermekének gyermekotthona közötti legrövidebb útvonal vonat- vagy autóbusz-viteldíj összege havi .....-szor/szer/ször, maximálisan ..... euró havonta. A fentiek arra az esetre is vonatkoznak, ha a kérelmező személygépkocsival teszi meg az utat lakhelye és a gyermekotthon között.*
- (2) Obec vyplatí žiadateľovi priznaný príspevok vopred na celé obdobie, na ktoré mu bol príspevok priznaný. / *A község a megítélt pénzbeli támogatást havonta előre fizeti ki a kérelmezőnek.*
- (3) Žiadateľ, ktorému bol poskytnutý príspevok je povinný predložiť obci vždy ku koncu časového obdobia za, ktorý mu bol príspevok poskytnutý, cestovné doklady preukazujúce využitie príspevku na cestu do miesta pobytu dieťaťa, ako i potvrdenie detského domova, že žiadateľ v daný deň dieťa navštívil. V prípade, ak žiadateľ použil na cestu do miesta pobytu dieťaťa v detskom domove osobný automobil predloží obci len potvrdenie detského domova, že žiadateľ v daný deň

dieťa navštívil. / A kérelmező, akinek megítélték a támogatást, köteles a községnek a meghatározott időszak végén, melyre a támogatást megkapta, elszámolást benyújtani útiköltségeiről, beleértve a menetjegyeket lakhelye és gyermeke gyermekotthona között, a gyermekotthon igazolását, hogy az adott napokon gyermekét meglátogatta. Ha a kérelmező gépkocsival tette meg az utat, csak a gyermekotthon igazolását kell benyújtania arról, hogy valóban meglátogatta gyermekét.

(4) Poskytnutý príspevok môže žiadateľ použiť len na cestu do detského domova, v ktorom je umiestené dieťa, na návštevu ktorého bol príspevok poskytnutý. / A támogatást a kérelmező kizárólag csak a gyermekét ellátó gyermekotthonba való utazásra fordíthatja, mert e célra kapta.

(5) V prípade, ak žiadateľ nevyužije poskytnutý príspevok, alebo jeho časť na stanovený účel, je povinný vrátiť nevyužitú časť príspevku obci najneskôr k 3-tiemu dňu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po uplynutí obdobia, za ktoré bol príspevok poskytnutý. / Ha a kérelmező a támogatást vagy annak egy részét nem a megadott célra használja fel, köteles a fennmaradt összeget a meghatározott időszak végét követő naptári hónap harmadik napjáig visszafizetni a községnek.

(6) Obec je oprávnená odňať žiadateľovi príspevok, ak zistí, že žiadateľ prestal spĺňať niektorú z podmienok uvedených v § 2 tohto nariadenia. Obec je oprávnená odňať žiadateľovi príspevok aj spätne ku dňu kedy žiadateľ prestal spĺňať niektorú z podmienok uvedených v § 2 tohto nariadenia. / A községnek joga van megvonni a támogatást, ha kiderül, hogy a kérelmező a jelen rendelet 2. §-ába foglalt feltételek valamelyikét már nem teljesíti. A községnek joga van visszamenőlegesen is megvonni a támogatást attól a naptól kezdődően, amikor a kérelmező a jelen rendelet 2. §-ába foglalt feltételeknek már nem felelt meg.

## **Spoločné a záverečné ustanovenia / Közös és zárórendelkezések**

### **§ 5**

(1) Na tomto všeobecne záväznom nariadení sa uznieslo Obecné zastupiteľstvo obce ..... , dňa ..... / Ezt az önkormányzati rendeletet ..... Község Községi Képviselőtestülete fogadta el .....-án/én.

(2) Zmeny a doplnenia tohto všeobecne záväzného nariadenia schvaľuje Obecné zastupiteľstvo obce ..... / Ezt az önkormányzati rendeletet ..... Község Községi Képviselőtestülete módosíthatja és egészítheti ki.

(3) Toto všeobecne záväzné nariadenie nadobúda účinnosť dňom ..... / Ez az önkormányzati rendelet .....-án/én lép hatályba.

V .....-ban/ben, dňa .....-án/én

.....  
starosta obce/ polgármester

Návrh VZN vyvesený na úradnej tabuli v obci .....  
dňa ..... / *Az önkormányzati rendelet javaslatát függesztve a község hivatalos  
faliújságán* .....-án/én.

VZN vyvesené na úradnej tabuli v obci .....  
dňa ..... / *Az önkormányzati rendelet függesztve a község hivatalos  
faliújságán* .....-án/én.

VZN nadobúda účinnosť dňa : ..... / *Az önkormányzati rendelet  
.....-án/én lép hatályba.*